



Language consultations: electronic database

<http://www.valodaskonsultacijas.lv/en/questions/937>

Question	<p>Vai Jānis ņēma dalību maratonā vai Jānis piedalījās maratonā?</p>
Answer	<p>Jānis piedalījās maratonā.</p> <p>Vārdkopa <i>ņemt dalību</i> (vācu <i>Anteil nehmen</i>, krievu <i>принимать участие</i>, angļu <i>take part</i>) ir aizgūta. Tā kā latviešu valodā jau ir darbības vārds ar tieši tādu pašu nozīmi, labāk ieteicams izvēlēties darbības vārdu <i>piedalīties</i>: nevis <i>ministrs ņēma dalību televīzijas raidījumā</i>, bet <i>ministrs <u>piedalījās</u> televīzijas raidījumā</i>; nevis <i>skolēni ņēma dalību konkursā</i>, bet <i>skolēni <u>piedalījās</u> konkursā</i>. Vārdnīcās <i>ņemt dalību</i> sniegts kā stabils vārdu savienojums bez norādēm uz lietojuma ierobežojumiem. No stila viedokļa gan būtu ieteicams izvairīties no liekvārdības un šo vārdu savienojumu nelietot.</p>
Sources	<p>Freimane, I. <i>Valodas kultūra teorētiskā skatījumā</i>. Rīga : Zvaigzne, 1993,400. lpp.</p> <p>Konstrukciju kalki. LU MII AiLab: valodas resursi</p> <p>Latviešu literārās valodas vārdnīca: dalība</p> <p>Mūsdienu latviešu valodas vārdnīca: dalība</p> <p>Urbanoviča, Inta. <i>Kalki zinātniskajā valodā – valodas kultūras aspekts</i> RSU zinātniskās konferences tēzes. Rīga : RSU, 2013</p>

